

Wright (A.) and Byington (C.)—Cont'd.

[— —] The four gospels, [translated into the] Choctaw language. | Vbanumpa Mahlu | Vt holissochi tok, Chahta anumpa isht a tosh-|owa hoke. | Vbanumpa Mak | Vt holissochi tok, Chahta anumpa isht a tosh-|owa hoke. | Vbanumpa Luk. | Vt holissochi tok, Chahta anumpa isht a tosh-|owa hoke. | Vbanumpa Chani. | Vt holissochi tok, Chahta anumpa isht a tosh-|owa hoke. | Boston: | printed for the American Board of Commissioners for | Foreign Missions, by Crocker & Brewster. | 1845.

Title 1 l. Matthew pp. 1-115, Mark pp. 1-73, Luke pp. 1-127, John pp. 1-95, 120; in the Choctaw language.

Copies seen: Trübner.

[— —] The | gospel according to John, | translated into the | Choctaw language. | Vbanumpa. | Chani vt holissochi tok, | Chahta anumpa isht a toshowa hoke. |

Boston: | printed for the American Board of Commissioners for | Foreign Missions, by Crocker & Brewster. | 1845.

Title verso blank 1 l. text in the Choctaw language pp. 3-95, 120.

Copies seen: Astor, Boston Athenæum, Powell.

[— —] The | gospel according to Luke, | translated into the | Choctaw language. | Vbanumpa. | Luk vt holissochi tok, | Chahta anumpa isht a toshowa hoke. |

Boston: | printed for the American Board of Commissioners for | Foreign Missions, by Crocker & Brewster. | 1845.

Title verso blank 1 l. text in the Choctaw language pp. 3-127, 120.

Copies seen: Astor, Boston Athenæum, Powell.

[— —] The | gospel according to Mark, | translated into the | Choctaw language. | Vbanumpa. | Mak vt holissochi tok, | Chahta anumpa isht a toshowa hoke. |

Boston: | printed for the American Board of Commissioners for | Foreign Missions, by Crocker & Brewster. | 1845.

Title verso blank 1 l. text in the Choctaw language pp. 3-73, 120.

Copies seen: American Board of Commissioners, Astor, Boston Athenæum, Powell.

Wright (A.) and Byington (C.)—Cont'd.

[— —] The | new testament | of | our Lord and Saviour Jesus Christ, | translated into | the Choctaw language. | Pin | chitokaka pi okchalinchi Chisvs Klaist | in testament himona, | Chahta anumpa atoshowa hoke. |

New York: | American Bible Society, | instituted in the year MDCCCXVI. | 1848.

Title verso blank 1 l. contents verso blank 1 l. text in the Choctaw language pp. 5-818, 160.

Copies seen: American Bible Society, American Board of Commissioners, Congress, Eames, Powell, Trumbull.

Priced 4s. by Trübner in 1856, No. 652. The Fischer copy, No. 2235, brought 5s. At the Brinley sale two unused copies, No. 5751, sold for \$1.25 each.

I have seen copies with no change of title except in date, as follows: 1854 (Brinton), 1857 (Pilling), 1858 (—), 1871 (Powell), 1881 (American Bible Society).

[— — and Williams (J. S.)] Chahta ikhananchi, | or the | Choctaw instructor: | containing a | brief summary of Old Testament history and | biography; | with practical reflections, | in the Choctaw language. | By a Missionary. | Utica: | press of William Williams. | 1831.

Pp. 1-157, 160.

Copies seen: American Tract Society, Boston Athenæum.

Byington's manuscript Choctaw dictionary gives the following title, which may refer to the above work.

— — Choctaw Teacher, containing an Epitome of the History of the Old Testament with reflections. 1831. (*) 136 pp.

Rev. Alfred Wright was born in Columbia, Conn., March 1, 1788, and died March 31, 1853. He was appointed missionary to the Choctaws in 1820, and removed to the Indian Territory in October, 1832, where he organized the Wheelock Church in December of that year.

I knew him but a couple of years before his death. From universal testimony in regard to him the eulogy on his tombstone is none too high. One marked characteristic was his diligence as a student. One who was here in 1846-47 told me that however late he went to bed at night, or however early he got up in the morning, he always found a light in Mr. Wright's study. I have at times imagined that I saw spots in his work that indicated work with an exhausted brain. But such slips are rare. As a rule, his work was well done.

Mr. Wright was a graduate of Williams College. After spending two years at Andover